

INSTITUTE FOR THE STUDY OF ENGLISH IN AFRICA
RHODES UNIVERSITY
P. O. Box 94
GRAHAMSTOWN 6140
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

TELEPHONE: (046) 6226093
FAX: (046) 6038566
E-MAIL: C.LEFF@RU.AC.ZA

© ISEA, RHODES UNIVERSITY, DECEMBER 2007
NOT TO BE REPRODUCED IN ANY FORM WITHOUT PERMISSION
FROM THE DIRECTOR OF THE ISEA





CONTENTS

Board of Management	4
Staff	5
Conspectus	6
Staff News	8
Donors	8
ISEA Publications	9
Teaching Materials	10
The DALRO Poetry Prizes	10
Other Publications	11
Conferences and Public Lectures	20
Presentations/Performances	21
Research	22
Secondary Schools' Language Project	23
Campus Creative Writing Programme	24
Wordfest 2007	24
ISEA Seminar Programme	26
The International Spread of Shakespeare Conference	26
Shakespeare SA	27
Distinguished Visitors	27
University Teaching	27
Graduate Supervision and Examining	27
Degrees in Progress (Staff)	28
External Responsibilities	28
Conclusion	28

ISEA BOARD OF MANAGEMENT

- The Vice-Chancellor (ex-officio)
- The Vice-Principal (ex-officio)
- * Prof J R Duncan (Dean of Research) Chair
- * Prof L S Wright (Director)
 - Dr S Fourie (Rhodes University Council)
- * Department of English Language and Linguistics: Prof R D Adendorff
 - Dictionary Unit for South African English: Ms E J Wolvaardt
 - National English Literary Museum: Mr M M Hacksley
 - Anthropology: Prof R C G Palmer
 - Drama: Prof G E Gordon
 - Education Faculty: Prof G Euvrard
- * Department of English: Prof D G N Cornwell
 - Department of English: Prof P S Walters (H A Molteno Professor)
 - Journalism and Media Studies: Prof G J E G Berger (Alt. Ms A Garman)
- * School of Languages: Prof RH Kaschula
- * Member of Executive Committee

ISEA ANNUAL REPORT JAN – OCT 2007

STAFF

Director

Prof L S Wright, BA (Hons) (Rhodes), MA (Warwick), D Phil (Oxon)

Alan Macintosh Research Fellow

M J Probyn, BA, BEd Hons (UCT), MSc (Oxon)

Ad hominem Rhodes Professor of Poetry

Prof CM Mann, BA (Witwatersrand), MA (Oxon), MA (London), Hon DLitt (Durban-Westville)

Research Officers

M G Hendricks, BA, HDE (UCT), BA Hons, MEd (Rhodes), PhD (Witwatersrand)

T Lekena, BA (UNISA), SPTD (UNITRA), ACE (ELT) (Rhodes)

Research Associates

R S Berold, BSc (Eng) (Witwatersrand), MA (Cantab)

Dr W R Quince, BA, HDE (UNISA), MA, PhD (Southern Illinois)

Prof B M Pearce, BA Hons (Natal), MA (London), MA (Natal), PhD (London)

Prof D L Schaffer, BA (Hons) (Natal), MA (Leeds), PhD (Natal)

Visitor

H M Slinger HDE (Natal), TLSO (UNISA), LTCL (London), Dip. Television (Natal Technikon)

Co-ordinator Creative Writing Programme

R S Berold, BSc (Eng) (Witwatersrand), MA (Cantab)

Editor: *English in Africa*

Prof M J Marais, MA (UPE), D.Litt et Phil (RAU)

Editor: *New Coin Poetry*

A W Finlay, BA (Rhodes), Cert MAP (Witwatersrand)

Editor: *Shakespeare in Southern Africa*

Prof B M Pearce, BA (Hons), MA (London), MA (Natal), PhD (London)

Editor: Shakespeare Society *Occasional Papers and Reviews*

H M Slinger HDE (Natal), TLSO (UNISA), LTCL (London), Dip. Television (Natal Technikon)

Administrative Officer

C Leff, BA (Witwatersrand)

Publications Officer

B Cummings

Secretary

N Kelemi

CONSPECTUS

This report covers the period from January to December 2007.

Landmarks and achievements this year have included the following (further detail is included in the body of the report):

- Wordfest 2007, described as “the best ever”, was a hugely successful component of the National Arts Festival.
- The Institute hosted the Shakespeare Society’s 7th Triennial Congress, which included a very successful 3-day international conference on the theme, ‘The International Spread of Shakespeare’.
- Chris Mann won this year’s Thomas Pringle Prize for poetry, awarded by the English Academy of Southern Africa. His prize poem, “Seahorse”, was published in *New Contrast*.
- Under formidable time constraints, Margie Probyn and Monica Hendricks, with help from others, conceptualised, designed, wrote and published important teaching and learning materials for the Department of National Education’s Zenex Dinaledi programme. The programme sets out to improve English teaching in selected secondary schools, and it was rolled out in Limpopo and KwaZulu-Natal in May/June 2007. Gauteng and the Western Cape will follow in 2008.
- The new ACE (ELT) programme for in-service English teachers in the Fort Beaufort / King William’s Town districts, funded by the Zenex Foundation, is under way, with substantial in-school support from ISEA. A comparative study is in progress to measure the effectiveness of the intervention.
- Two of the three members of the 2004/5 ACE (ELT) programme who applied for admission to the Summer English Teaching Institute (SETI) in the USA were successful. Baffour Gyimah of the Lusikisiki district and Mpho Ntsane of the Mount Fletcher district each spent six weeks at the University of Pennsylvania. Both emailed the Institute about their experience of the course. Mpho in particular commented on how valuable his ACE experience at Rhodes University had been:

I am fine and hoping you are the same. US is buzzing almost everyday but the work is pouring like rain here. I am proud to mention that the pressure is not as high as that of Rhodes. I think I’m coping because of ‘purple blood’.... Thanks for the support you gave us you were always there for us – wow! Sometimes you were like a soldier enforcing discipline but I miss that.
- In order to achieve a better publication footprint in Africa, *Shakespeare in Southern Africa* and *English in Africa* will be distributed by African Journals Online (AJOL). This electronic publisher offers a substantial number of free down-loads to recognised African academic institutions. In this way, ISEA

hopes to attract more contributors and readers from among African academics working in institutions which currently cannot afford print subscriptions. The move will also increase international availability of our periodicals, which are currently carried by EBSCO, Gale Publishing, Sabinet Online, and Chadwyck-Healey (ProQuest), in addition to their local and international print subscription bases.

- Two articles from *Shakespeare in Southern Africa* have this year been selected for international re-publication: Signe Hansen's article "Shakespeare's Un(w)holy Trinities: Female Identity in Venus and Adonis and The Rape of Lucrece," in vol. 13, 2001, pp. 65-75 will appear in Gale's series *Poetry Criticism*, vol. 89, 2008; and Rajendra Chetty's piece, "Fletcher's The Tamer Tamed: A Rediscovered Jacobean Text," in vol. 15, 2003, pp. 91-96, which will appear in *Literature Criticism from 1400-1800*, vol. 151, also published by Gale.
- Praise for *English in Africa* and its editors over the years appears in a recent scholarly book assessing South African literary journals:

English in Africa evinces a consistency in policy and content, and therefore, a clearer identity, than any of the other journals under review, all the more remarkable considering its 30-year lifespan and the numerous editors who have presided over policy - - - None of the other journals - - - can match the persistent and pervasive attention paid to Southern African literary production by this journal - - - In terms of criticism, *EA* can justifiably be characterised as the most Afro-centric of the 11 journals under review - - - a journal whose identity has been remarkably strong and uniquely consistent.

(Derek Barker: *English Academic Literary Discourse in South Africa 1958-2004: A Review of 11 Academic Journals*. Ed. Norbert H. Platz. Trier, Germany: OPUS, 2007, pp. 73-76.)

- *Shakespeare SA*, the performance wing of the Shakespeare Society, undertook a wide-ranging tour through the Eastern Cape and KwaZulu-Natal, with productions of *Hamlet* and *As You Like It* directed by Paige Newmark.
- The Len Lanham Seminar Room was officially opened at a small ceremony following the ISEA Board's AGM on October 31, 2007. We were delighted that Pat Lanham could join us for the occasion as guest of honour.
- Financial re-structuring following the University's review of Institutes in 2005 reached finality. This has resulted in an establishment comprising the Director (funded by the Molteno endowment); the Alan Macintosh Research Fellow (funded by the Alan Macintosh endowment); a further Research Officer (funded by Rhodes University); an Administrative Officer (funded by Rhodes University); and a Secretary (funded by Rhodes University). The restructuring has achieved two important goals: the professional posts in addition to the Director's have now been classified as permanent positions; and further administrative capacity has been created to cope with the growth in the Institute's activities.

- The ISEA Seminar Series this year focused on presenting ISEA work to the University and the public; Chris Mann and Julia Skeen gave two public performances of their multi-media show, *Lifelines*; Laurence Wright led a lunchtime seminar on Schopenhauer and JM Coetzee, with Dr Samantha Vice as discussant. The final seminar of the year was a presentation of results from the baseline study of the Zenex Dinaledi intervention to members of the Provincial Education Department. The seminar took place in King William's Town on Monday 5 November.

STAFF NEWS

The Institute was sorry to say farewell to Margie Probyn, Alan Macintosh Fellow, who has been with us from 2000. Margie has been an inspiration to staff and students alike, and has been instrumental in establishing the ACE programme as a core feature of the Secondary Schools Language Project. We wish her well in her new ventures in Cape Town.

Thapelo Lekena joined the Institute as a field-worker providing in-school support for the ZENEX ACE Programme. She is completing her studies for the BEd (Hons), and has been accepted for the MEd programme starting in 2008. We are delighted to see a former student joining the educational struggle for quality in this new role.

We welcomed Nomangesi Kelemi in her new role as Secretary in the Institute. She has completed the Internship programme associated with this position.

Eddie Baart joined the team as the Shakespeare Society's Secretary, and found himself in the throes of an international conference. Welcome aboard!

We record with sadness the passing of Professor Bill Branford (1927-2007), a former director of the ISEA, and founder of the Dictionary Unit for South African English; and of Ms Jean Bleach, who worked very effectively in the Secondary Schools Language Project from 1995 to 1999. They will be missed.

DONORS

Financial support from the following sources is acknowledged with gratitude:

DALRO
ECPACC
Exclusive Books
Faculty of Humanities, Rhodes University
Grahamstown Training College Fund
National Arts Council
National Lotteries Distribution Trust Fund
National Research Foundation
Rhodes University Joint Research Council

Rhodes University
SAfm
Standard Bank
The Zenex Foundation

ISEA PUBLICATIONS

The Director, Beverley Cummings, Carol Leff, Nomangesi Kelemi.

PERIODICALS

<i>English in Africa</i>	33.2 (October 2006). Ed. Mike Marais. pp.214
<i>English in Africa</i>	34.1 (May 2007). Ed. Mike Marais. pp.180
<i>English in Africa</i>	34.2 (October 2007). Ed. Mike Marais. pp.146
<i>New Coin Poetry</i>	42.2 (December 2006). Ed. Alan Finlay. pp. 60
<i>New Coin Poetry</i>	43.1 (June 2007). Ed. Alan Finlay. pp.58
<i>New Coin Poetry</i>	43.2 (December 2007). Ed. Alan Finlay. pp.64

Shakespeare in Southern Africa 19 (2007) Ed. Brian Pearce. pp.108

SSOSA Newsletter/OPAR December 2007 Ed. Hildé Slinger. pp.20

English in Africa 33.2 featured a special issue on 'Postcolonialism: A South/African Perspective', guest-edited by Michael Chapman. Among the issues addressed are, 'Unsettling Settler Identity' (Matthew Shum), 'African intellectuals and the *Voice of Africa*, 1949-1952' (Corinne Sandwith), 'Postcolonialising Gordimer' (Ileana Dimitriu) and 'Writing in the Interzone' (Cheryl Stobie).

English in Africa 34.1 edited by Mike Marais, included articles by James Currey, Mayte Gómez, Michael Green, Margot Beard, Michael S. Kochin, Gareth Cornwell, Jochen Petzold, Mariss Everett and Dan Wylie, and Waleska Saltori Simpson, with reviews by Mike Kissack and Margot Beard.

New Coin 42.2 edited by Alan Finlay, carried poems by Mpho Ramaano, Elizabeth Trew, Dawn Garisch, Gail Dendy, Liesl Jobson, Warren Banks, Colleen Higgs and Andrew Fisher, an interview by Alan Finlay with Bernat Kruger, a letter by Vonani Bila, and further poems by Ken Barris, Allan Kolski Horwitz, Chris Mann, Daniel Browde and others.

Shakespeare in Southern Africa Vol. 19 (2007) edited by Brian Pearce, carried several publications from the 'Southern Hemisphere Spread of Shakespeare' research and publication programme, including work by Richard Madelaine, Dennis Schaffer, Peter Titlestad and Karina Sevenhuysen, Laurence Wright and Mark Houlahan. The issue also carried theatre reviews by Laurence Wright and Brian Pearce and book reviews by John London, Laurence Wright, Chris Jeffery, Brian Pearce, Tony Voss and

Rick Andrew. The volume appeared in time for the 'International Spread of Shakespeare' conference.

TEACHING MATERIALS

Margie Probyn and Monica Hendricks, with Sarah Murray, Hennie van der Mescht and André Lemmer

Probyn, M. and M. Hendricks. 2007. *Learning Programme Guidelines*. Zenex-Dinaledi English Language Teaching FET Programme. Grahamstown: ISEA. pp.80

Probyn M, M. Hendricks, S. Murray, H. vd Mescht, A. Lemmer. 2007. *Principles of English Language Teaching*. Zenex-Dinaledi English Language Teaching FET Programme. Grahamstown: ISEA. pp.343

THE DALRO POETRY PRIZES

This year's judge, Pamela Nichols, writes:

There are some beautiful and fascinating poems in the last two volumes of *New Coin* and judging the best three was not an exact science. I tried asking friends, poets and academics, and got no where because everyone chose different poems. This is testimony to the quality of the poetry, something for everyone, but was useless for me. So, I venture subjectively, with apologies to beautiful poems unmentioned.

Like last year's judge, Joan Metelerkamp, I will tell you my final five: Robert Berold's "on the road", Allan Kolski Horwitz's "Red ants", Dawn Garisch's "Blood Delta", Gail Dendy's "The Cancer Toad", and Vonani Bila's "crimes of the vararas".

I give the first prize to the deceptively simple "on the road". The images are washed clean and lead us to a meditation of energy and joy. When was the last time a poem made you happy? The form now created is easy to copy but not the fine contradictory emotions of the last stanzas. Berold leads us to joy and praise, not through sentiment but through image and sensory being.

The second prize I give to "Blood Delta", which again without being overly poetic, pierced feeling precisely, this time the sense of internal bleeding caused by the passive observation of murder. The poem spoke to me sitting in South African suburbia, knowing of suffering and not knowing.

Thirdly, the drums of "Red ants". This poem has urgency and the sound of unstoppable impersonal eviction. This is political poetry with art and music, written in the tradition of our oral literature and story telling with the poet chanting from the heart of our turmoil.

Gail Dendy's "The Cancer Toad" is complex and moving, with grand deft gestures towards the darkness. Vonani Bila's "crimes of the vararas" is brave, vivid and

poetry that we need to hear. Yet, in the end the three above are the ones I will remember best. I would like to add that the poems of Tianxin Cai, translated by the poet and Robert Berold, are strange and exquisite. If this prize was open to non-South Africans, they would have been hard to beat.

Congratulations to *New Coin* for publishing such great poetry and to the poets for finding truths and clear words.

OTHER PUBLICATIONS

BOOKS

Berold, Robert. 2007. *Meanwhile Don't Push and Squeeze*. Johannesburg: Jacana Media. pp.246

CONTRIBUTIONS TO BOOKS

Hendricks, M. 2007. 'Eastern Cape schools – resourcing and inequality.' Forthcoming in *The State of the Eastern Cape*. Ed. Greg Ruiters. HSRC.

Probyn, M. 2007. 'Policy, practice and power: language and learning in South Africa.' In *The Encyclopedia of Language and Education Vol 9 Ecology of Language*. Ed. Creese, P Martin & N Hornberger. Norwell, MA: Kluwer Academic Publishers. pp. 207-223.

Wright, L. 'David Lurie's learning and the meaning of J.M. Coetzee's *Disgrace*.' Forthcoming in *Austerities: Essays on J.M. Coetzee*. Ed. Michael Neill and Graham Bradshaw. Ashgate.

-----, 'Disgrace as J.M. Coetzee's *Tempest*?' Forthcoming in *Renaissance Poetry and Drama in Context*. Ed. Andrew Lynch and Anne M. Scott. Cambridge Scholar's Press.

-----, 2007. 'Ecological thoughts: Schopenhauer, JM Coetzee and who we are in the world.' Forthcoming in *Toxic Belonging*. Ed. Dan Wylie. Cambridge Scholar's Press.

-----, 'Irony and Transcendence on the Renaissance Stage.' Forthcoming in *World as Stage/ Stage as World*. Ed. Christopher Wortham and Brett Hirsch. Brepols.

-----, 2007. 'Shakespeare in South Africa: Alpha and 'Omega'. *Shakespeare's Local Habitations*. Ed. R.S. White and Krystyna Kujawska Courtney. Lodz: Lodz University Press. pp.75-79.

JOURNAL ARTICLES

Hendricks, M. 2007. 'Dinner party guests and guys around a fire: co-existing cultural conceptions of/in school writing.' *English Academy Review*. 24.2:102-120.

LEN LANHAM SEMINAR ROOM



Director Laurence Wright, Mrs Pat Lanham and Board Chairman Professor John Duncan
at the opening of the Len Lanham Seminar Room, 31 October

ACE 2007



Above and below: Margie Probyn in her last teaching session with the ACE students, in the Len Lanham Seminar Room, 28 September



WORDFEST 2007 BOOK LAUNCHES





Dr Chris Mann and the Wordfest team from left to right, Jonathan le Roux, Fundile Paqa, Carol Leff, Limakatso Lehobo, Thembile Matiwane and Zelia Cobus

LAUNCH OF PARTNERSHIP BETWEEN ZENEX FOUNDATION AND DOE IN MATHS-SCIENCE-LANGUAGE PROJECT THE IMPORTANCE OF LANGUAGE IN LEARNING MATHS AND SCIENCE



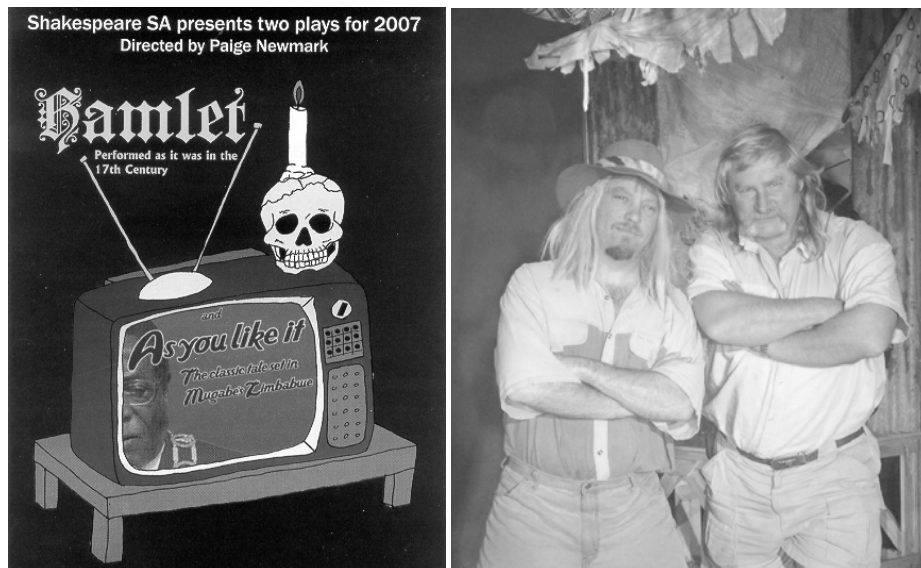
Thapelo Lekena performing her poem, 'Creating My own World in the World of Languages Maths and Sciences' at the National Zenex Dinaledi English Project, Poetry Performance in Johannesburg, 17 October

SHAKESPEARE SOCIETY OF SOUTHERN AFRICA SEVENTH TRIENNIAL CONGRESS



Delegates at welcoming party

SHAKESPEARE SA



Left: Performance poster and right: Dion van Niekerk from *As You Like It* and the real Basil Mills



Hamlet on board the replica of Diaz's caravel in Mossel Bay



Dion van Niekerk as Hamlet

-----, 2007. 'Grade-appropriate literacy and South African grade 7 learners' classroom writing in English.' Forthcoming in *Early Child Development and Care*.

-----, 2007. 'Capitalising on the dullness of the data: a linguistic analysis of a Grade 7 learner's writing.' Forthcoming in *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*.

Mann, C., with Ileana Dimitriu. 2007. 'Creation and Translation.' *Current Writing: Text and Reception in Southern Africa*. 19.1: 21-52.

Pearce, B. 2007. 'Hamlet, the Actor.' *Shakespeare in Southern Africa*. 19: 63-69.

Probyn, M. 2007. 'Smuggling the vernacular into the classroom: conflicts and tensions in classroom code-switching in South Africa.' Forthcoming in the *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*.

Schauffer, Dennis. 2007. 'Shakespeare Performance in Pietermaritzburg, Natal, prior to 1914.' *Shakespeare in Southern Africa* 19: 9-23.

Wright, L. 2007. 'Archdeacon Merriman, Caliban and the Great Cattle-Killing of 1856-57: A South African episode with Australian connections.' Submitted to *Shakespeare: The Journal of the British Shakespeare Association*.

-----, 2007. 'Inventing the human: Brontosaurus Bloom and "the Shakespeare in us"?' Forthcoming in *The Shakespearean International Yearbook*, 8 (2008).

-----, 2007. 'RL Peteni's *Hill of Fools*: Archaeology of a publisher's sub-title.' Forthcoming in peer-reviewed conference proceedings.

-----, 2007. 'Trafficking in Shakespeare: Origins and Prospects for the "Southern Hemisphere Spread of Shakespeare" research and publication programme.' *Shakespeare in Southern Africa* 19: 71-75.

REVIEWS

Pearce, B. 2007. Review of Richard Foulkes. *Performing Shakespeare in the Age of Empire*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. *Shakespeare in Southern Africa* 19 (2007): 91-92.

-----, 2007. Review of *Hamlet*, directed by Garth Anderson and Clare Mortimer for the Actor's cooperative and The Playhouse Company, Natal Playhouse, February 2007; and *Hamlet Deconstructed*, directed by Debbie Lutge for students of the Drama Studies Department, Durban University of Technology, May 2007. *Shakespeare in Southern Africa* 19 (2007): 82-83.

Wright, L. 2007. Review of *As You Like It* directed by Helen Flax. Mannville, PE Shakespearean Festival, February 2007. *Shakespeare in Southern Africa* 19 (2007): 81-82.

----- 2007. Review of *English Academic Literary Discourse in South Africa 1958-2004: A Review of 11 Academic Journals* by Derek Barker. Ed. Norbert H. Platz. Trier, Germany: OPUS Online Server, University of Trier, 2007. pp. 281 plus Appendix. Forthcoming in *Literatur in Wissenschaft und Unterricht*.

----- 2007. Review of Peter Whisson. *Shakespeare's Stories of the English Middle Ages: From Richard the Second, Henry the Fourth and Henry the Fifth*. Lincoln NE: Writers Club Press, 2001. *Shakespeare in Southern Africa* 19 (2007): 87-88.

----- 2007. "Something rotten in this age of hope": Review of *The HamletMachine*, directed by Wesley Deintje. Rhodes University Theatre, 28 September 2007. Forthcoming in *Shakespeare in Southern Africa* 20 (2008).

POEMS IN ACADEMIC JOURNALS

Mann, C. 2007. *Seeing the Cosmos in a Grain of Sand*. Forthcoming in *Scrutiny*2.

----- 2007. 'In Praise of Good Administrators.' Forthcoming in the *English Academy Review*.

----- 2007. 'The Clan Bard of the Drakensberg.' Forthcoming in *English Academy Review*.

POETRY IN BOOKS

Mann, C. 2007. 'In Praise of the Shades.' *The Living Tradition*. Ed. Susan Joubert. Cape Town: Maskew Miller Longman.

POETRY IN PERIODICALS

Chris Mann published the following poems:

2006	'Prodigal Sons.'	<i>Mail and Guardian</i> . (3 to 9 November) Letters.
2006	'Larkin's Church Revisited.'	<i>New Coin</i> . 42.2 (December): 42.
2007	'In Praise of Cosmic Energy.'	<i>Carapace</i> 62: 9.
2007	'A Quantum of Homage to Bash.'	<i>Carapace</i> 63: 11.
2007	'Mandela's Cell.'	<i>Sharp!</i> 4 (Summer): 16.
2007	'The Road to Emmaus.'	<i>The Spire</i> April: 13.
2007	'The Dream of Mary Magdalene.'	<i>The Spire</i> May: 2.
2007	'Real Cricket.'	<i>Grocott's Mail</i> . 11 May: 7.
2007	'The Dream of Mary Magdalene.'	<i>Southern Anglican</i> 13 (July): 38.
2007	'The Road to Emmaus.'	<i>Southern Anglican</i> 13 (July): 39.
2007	'Weaver-birds and Arum Lilies'	<i>The Spire</i> (September): 13.

INSTALLATION AND DVD

Mann, C., with Julia Skeen. 2007. *LifeSongs*. Cory Room, SpiritFest, National Arts Festival. 28 June-6 July.

PLAYS IN VERSE

- Mann, C. 2007. *Frail Care*. SAfm Saturday Play. 8 September. 19.05-20.00.
-----, 2007. *Maboon's Testimony*. SAfm Saturday Play. 22 September. 19.05-20.00.
-----, 2007. *Maboon's Testimony*. Podcast. Forthcoming.

CONFERENCES AND PUBLIC LECTURES

- Hendricks, M. 2007. 'Effective additional language learning: isiXhosa in two South African schools.' 6th International Symposium on Bilingualism at Hamburg University. 25 May-2 June.
- , 2007. "Grade-appropriate literacy and Grade 7 learners' classroom writing" at the School of Literature and Language Studies Postgraduate Conference, University of the Witwatersrand, 18-19 March.
- , and Lekena T. 2007. 'Troubling test results: challenges for grade-appropriate literacy and teacher education.' Kenton Education Conference, Phumula Beach Hotel, Durban. 25-28 October.
- Pearce, B.M. 2007. 'The Spread of Shakespeare and Classical Music.' 'The International Spread of Shakespeare': Seventh Triennial Congress of the Shakespeare Society of Southern Africa. Rhodes University, 24th-27th June.
- Probyn, M. 2007. 'Opportunities to learn science in bilingual classrooms in South Africa: digging beneath the surface of the TIMSS results.' Fourteenth International Conference on Learning, University of the Witwatersrand, 26-29 June.
- Quince, W.R. 'Subversion in Afrikaans Shakespeare productions under Apartheid.' 'The International Spread of Shakespeare': Seventh Triennial Congress of the Shakespeare Society of Southern Africa. Rhodes University, 24th-27th June.
- Wright, L. 2007. 'The Invention of Brontosaurus Bloom.' 'The International Spread of Shakespeare': Seventh Triennial Congress of the Shakespeare Society of Southern Africa. Rhodes University, 24th-27th June.
- , 2007. 'RL Peteni's *Hill of Fools*: Archaeology of a Publisher's Sub-title.' 'A World Elsewhere: Orality, manuscript and print in colonial and post-colonial cultures.' A Regional SHARP Conference. Cape Town, Centre for the Book, 2-4 April.
- , 2007. 'Schopenhauer, J.M. Coetzee and who we are in the world.' ISEA Seminar Series. 4 October.

PRESENTATIONS/PRFORMANCES

Prof Chris Mann gave the following performances and presentations:

2006	<i>Lifelines</i>	Biannual Conference, Palaeontological Society of SA	10-Sep
2006	<i>Lifelines</i>	Ecology Education Masters students, RU	25-Nov
2006	<i>Lifelines</i>	Ecology Education Students, RU	2- Dec
2006	<i>Lifelines</i>	Ecology Education Students, RU	9- Dec
2007	<i>Lifelines</i>	University of Johannesburg, English 2	19-Feb
2007	<i>Cosmos in a Grain of Sand*</i>	Staff and Graduate Students	19-Feb
2007	<i>Lifelines</i>	Wits University - Half English 1	20-Feb
2007	<i>Lifelines</i>	Half English 1	20-Feb
2007	<i>Cosmos in a Grain of Sand*</i>	Staff and Graduate Students	20-Feb
2007	<i>Lifelines</i>	Kingsmead College	21-Feb
2007	<i>Lifelines</i>	King David High School	21-Feb
2007	<i>Lifelines</i>	St Davids Marist Brothers	22-Feb
2007	<i>Lifelines</i>	Assumption Convent	22-Feb
2007	<i>Lifelines</i>	Redhill School	23-Feb
2007	<i>Lifelines</i>	Greenside High School	23-Feb
2007	<i>Lifelines</i>	Port Shepstone High School	5- Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Ecology and Literature Colloquium, Emthunzini	5- Oct
2007	<i>Cosmos in a Grain of Sand*</i>	Ecology and Literature Colloquium, Emthunzini	6- Oct
2007	<i>Lifelines</i>	University of KwaZulu-Natal, Maritzburg, half English 1	8- Oct
2007	<i>Lifelines</i>	University of KwaZulu-Natal, Maritzburg, half English 1	8- Oct
2007	<i>Lifelines</i>	University of KwaZulu-Natal, Maritzburg, half English 1	8- Oct
2007	<i>Lifelines</i>	St Charles' College. Maritzburg.	9- Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Pietermaritzburg Girls High School	10-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Epworth GHS, Maritzburg	11-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	St Annes DSG	11-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Wykeham Collegiate	12-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Maritzburg College	12-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Westville GHS	15-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	UKZN Durban - English 1	15-Oct
2007	<i>Cosmos in a Grain of Sand*</i>	UKZN Durban, Staff and Graduate Students	15-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	UKZN Durban, Staff and Graduate Students	15-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Grosvenor Girls' High	16-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Durban GHS	17-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	St Mary's DSG	17-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Northlands GHS	18-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Pinetown GHS	19-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Seaforth College	19-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Durban High School	22-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Live Poets' Society, Durban	22-Oct
2007	<i>Lifelines</i>	Quakers National Conference	2008
2008	<i>Lifelines</i>	Franschoek Literary Festival	2008
2008	<i>Lifelines</i>	University of Pretoria Book week	2009

* The full title is *Seeing the Cosmos in a Grain of Sand*.

RESEARCH

- As an extension of her completed doctoral research into writing practices of additional language learners in Grade 7, Monika Hendricks is studying the sense of self and identity that emerges from classroom writing. The project runs on seed money from the NRF. The empirical component of this research interest is supported by her participation in the ABLE (Additive Bilingual Education) project at the Sosebenza School in Tarkastad. Her role in the ABLE team, a cooperative initiative with researchers from the Nelson Mandela Metropolitan University, is to support the teaching of English L2 and to measure the literacy and writing ability in English of Intermediate Phase learners (starting with Grade 4 in 2007) at the Sosebenza School.
- Also, with Thapelo Lekena, she is analysing the test results of the HSRC benchmark test conducted with 1625 Grade 10 learners in the districts of Fort Beaufort and King Williams Town which is an adjunct to the ACE ELT Zenex programme.
- Margie Probyn's research programme was disrupted in the first semester by pressures from the Dinaledi project, but she returned to her PhD data on teachers' classroom practice when teaching science through the medium of English as an additional language in the second part of the year. 53 hours of videotaped lessons have been transcribed and translated. She hopes to complete a draft of the PhD by year's end.
- Laurence Wright continues his research into the contribution of the humanities to the public good. A chapter on 'A Research prospectus for the Humanities' appeared in *Shifting Boundaries of Knowledge* (UKZN Press, 2006); and an article on 'The Humanities, Vocationalism, and the Public Good' in the *English Academy Review*. He also heads the collaborative 'Southern Hemisphere Spread of Shakespeare' research and publication programme. A collection of essays entitled *Australasian Shakespeare in the Twentieth Century* is in preparation for the Fairleigh Dickinson University Press; while a similar compilation, *South African Shakespeare in the Twentieth Century*, will appear in *The Shakespearean International Yearbook*. Further publications from the programme have already appeared in *Shakespeare in Southern Africa* and *English Studies in Africa*. He is also preparing a volume drawn from contributions to the 'International Spread of Shakespeare' conference held in July. Studies of Harold Bloom's epistemology (in the *Shakespearean International Yearbook*) and of Archdeacon Merriman's treatment of Caliban in the context of the 1856-57 Cattle-Killing are forthcoming.

SECONDARY SCHOOLS' LANGUAGE PROJECT

Margie Probyn, Monica Hendricks, Thapelo Lekena, and the Director

A new cohort of 37 (35 teachers and 1 subject advisor) students registered for the ACE in English Language Teaching in January 2007. 27 teachers from schools selected in the Fort Beaufort and King William's Town Districts and one Subject Advisor were funded by the Zenex Foundation for the two year period of the course; 4 teachers from the Grahamstown District were funded by Rhodes University; two teachers from the Fort Beaufort District and two from Kareedouw, are funding their own studies.

The ISEA is working alongside RUMEP in the Fort Beaufort and King William's Town schools. The Zenex Foundation has funded an additional contract staff member for the ISEA, whose role it is to provide classroom-based support for the Zenex funded teachers. This has greatly strengthened the effectiveness of the ACE ELT course. Thapelo Lekena was appointed to this position and she has proved to be an invaluable member of the ACE ELT team. She spends four days a week in schools and running district workshops, and Fridays at the ISEA, doing administrative work; she also helps with teaching during the contact teaching sessions. Thapelo started her association with the ISEA several years ago when she attended an SSLP workshop; soon after, we asked her to act as a SeSotho facilitator and in 2003 she registered for the ACE in ELT. She is currently completing a BEd Hons with Rhodes University.

The ACE ELT teachers have attended contact teaching sessions at Rhodes University in their school holidays in January, April, May, July and September, and will attend for a further 3 days in December – for a total of 33 days in 2007. Teachers have settled in and have shown themselves to be an enthusiastic and appreciative group, adapting well to the high expectations set by the course lecturers.

DINALEDI PROJECT

As mentioned in the 2006 Annual Report, the ISEA was asked by the National Department of Education and the Zenex Foundation to develop a training programme for English Language teachers in Dinaledi ('Star') schools in KZN, Limpopo, the Western Cape and Gauteng, with the KZN and Limpopo programmes rolling out in March/April 2007. This involved conceptualising and developing the training programme as well as writing training materials; liaising with and training service providers; ordering and distributing textbooks, classroom libraries and teachers' materials; printing training materials etc. We engaged co-writers but the budgeting and project management proved to be a huge task, particularly as it had to be done under great pressure, given the time constraints.

ELET was the service provider selected by Zenex Foundation, and the 'Zenex-Dinaledi ELT Programme' training commenced for 70 teachers in KZN and a similar number in Limpopo in their March/April holidays. UCT and Wits have agreed to act as service providers for the implementation of the training in the Western Cape and

Gauteng. A recent report by the CDE, on Mathematics and Science achievement in schools and proposed interventions, refers to the Zenex-Dinaledi ELT programme and states:

The 2007-8 programme in the first two provinces should be carefully evaluated, and if it proves to be successful it should be rolled out to all other Dinaledi schools and then to all other schools as soon as possible.

(Simkins, Rule and Bernstein, 2007)

There are high expectations for the programme which was officially launched in October.

(Reference: Simkins, C, S. Rule and A Bernstein. 2007. *Doubling for growth: addressing the maths and science challenge in South Africa' schools*. Johannesburg: The Centre for Development and Enterprise.)

CAMPUS CREATIVE WRITING PROGRAMME

Facilitators: Robert Berold, Crystal Warren and Mariss Stevens

The 2007 ISEA creative writing course, now in its 10th year, attracted an unprecedented number of people – over 40. Clearly doing the course is becoming one of the things to do sometime in one's life in Grahamstown, like skydiving! Course facilitators this year were Robert Berold, Crystal Warren, and Mariss Stevens, and as in previous years, the *Aerial* magazine has been edited by some of the participants. The standard and variety of writing is gratifyingly high.

'Graduates' of this programme have to date published 11 books or collections, and made 33 contributions to periodical literature.

WORDFEST 2007

Chris Mann (Convenor), The Director, Nomangesi Kelemi, Carol Leff, Zelia Cobus and others.

One of the most striking features of Wordfest 2007 was the wide variety of authors. There were journalists, book reviewers, novelists, translators, scientific writers, singer-song writers, historians, cartoonists, literary scholars, ecologists, imbongis, a sports historian and enough poets to launch a thousand ships.

Among the twenty odd book launches were John Skinner's magisterial *Mammals of the Southern African Sub-region*, M J Matshazi's *Zimbabwe: with Robert Mugabe to the Brink of the Abyss*, Peter Mtshu's *An Alternative Struggle*, John Van der Ruit's *Spud – the Madness Continues*, Colin Lewis' book on bell ringing and Geoff Opland's biography of Nontsizi Mqgqwetho, a pioneering Xhosa-language woman poet of note. Younger writers and

novelists were featured both in the selection of guest writers and on a panel discussing new directions in South African writing.

At last we had sufficient funds and expertise to put together a decent website where details of the programme can be found: www.wordfest.co.za

Following intermittent negotiations over a number of years, Exclusive Books signed a contract to set up a temporary retail outlet and were pleased with the turnover. We renewed our media contract with SAfm and initiated a similar contract with the *Daily Dispatch*. We outsourced radio coverage to *Cue Radio* and to a community radio station agent. This increased radio coverage meant that authors were interviewed in different languages and reached a larger number of listeners in different parts of the country than before.

Wordfest Eastern Cape, a component of the programme, brought some one hundred and twenty writers from all parts of the province. They were accommodated in bed and breakfasts in Grahamstown East, in that way spreading project income into the poorer parts of the city.

The Wordfest Creative Writing Course was attended as usual by a small but highly appreciative number of aspirant writers. The appointment of a temporary Signage Officer led to a number of improvements including a series of poster-boards featuring South African writers suspended from the ceiling of the venue. These were beautifully designed by the Rhodes Graphics Unit.

The opening ceremonies included a street parade of writers and an address by the Vice Chancellor of UNISA, Dr Barney Pitso, on the role of intellectuals in South Africa. We were also pleased to welcome the new Vice-Chancellor of Rhodes Dr Saleen Badat and his wife Shireen to the event.

WordStock the daily newspaper drew praise for its mixture of irreverent comment and more serious book reviews and interviews with the authors.

Wordfest 2007 marked the third and final year of funding by the National Lottery Development Trust Fund. As with last year, we have a contract and a grant that is months late. Without a bridging loan from Rhodes we again would not have been able to function.

Wordfest brings together a number of ISEA staff and temporary staff who again showed great commitment and dedication. Thanks go to Nomangesi Kelemi, Carol Leff, Zelia Cobus and the other part-timers.

ISEA SEMINAR PROGRAMME

Monica Hendricks

Due to the pressure of work deadlines on the Dinaledi programme, we held no seminars in the first semester. However in the second we hosted four events under the auspices of the ISEA Seminar programme:

Prof Chris Mann and Julia Skeen, 1 and 3 October, presented two public performances of *Lifelines*, a multimedia show based on a recent poetry collection about animals and our relation to them, with scientific notes by Adrian Craig.

Prof Laurence Wright, 4 October, 'Ecological thoughts: Schopenhauer, J. M. Coetzee and who we are in the world.'

Ms Margie Probyn, Dr Monica Hendricks, Ms Thapelo Lekena and Prof Laurence Wright: 'The Zenex-Dinaledi Baseline Study', presented for Departmental Education Officials and participating teachers in King William's Town, 5 November.

THE INTERNATIONAL SPREAD OF SHAKESPEARE CONFERENCE

Hildé Slinger (Convenor), The Director (Chair), Eddie Baart (Secretary), John Gouws (Committee), Deborah Seddon (Committee) and others

The Institute collaborated with the Shakespeare Society of Southern Africa to host the Society's 7th Triennial Congress, which included an international conference on the theme, the 'International Spread of Shakespeare' (24-28 June). The event attracted Shakespearean scholars from many parts of the world, including Argentina, Chile, New Zealand, Australia, Japan, China, Taiwan, Russia, Poland, Italy, France, the United Kingdom and the United States. Plenary speakers were Professor Tom Cartelli of Muhlenberg College in the United States; Professor John Gillies of the University of Exeter; and Professor Graham Bradshaw of the University of Chuo, Japan. A volume based on the conference is in preparation, and a special edition of *Shakespeare in Southern Africa* is planned. Delegates enjoyed an outing to Pumba private game reserve, where the conference dinner took place, and they also enjoyed a performance of *LifeSongs*, by Chris and Julia Mann, and a special commemorative performance by Shakespeare SA of a Quarto *Hamlet* to mark the 400th anniversary of the famous performance of this play off the coast of Sierra Leone in 1607 – described in the next section of this report.

This year's Shakespeare Birthday Lecture attracted a good turn-out of academics, students and members of the Grahamstown community. Guest speaker this year was Warren Snowball, and his lecture discussed *All's Well That Ends Well* from a director's viewpoint.

SHAKESPEARE SA

After a year's delay thanks to late distribution of the second tranche of the Company's Lotto grant, Shakespeare SA, the performance arm of the Shakespeare Society, undertook an ambitious tour of the Eastern Cape and KwaZulu-Natal, playing two shows: a straight production of *Hamlet*, using a Quarto text; and a satirical take on *As You Like It*, lampooning the Zimbabwean crisis. The cast was drawn from auditions held in Port Elizabeth, Grahamstown, East London, Durban, Pietermaritzburg and Johannesburg. The shows were directed, once again, by international director Paige Newmark. The Company played Nieu Bethesda, Graaff Reinet, East London, Mount Fletcher, Durban, Pietermaritzburg, Stutterheim, Plettenburg Bay, Mossel Bay and Grahamstown. Highlights of the tour included a performance on the replica of the Diaz caravel in Mossel Bay, and a commemorative performance in association with the International Spread of Shakespeare Conference to mark the 400th anniversary of the first 'African' performance of *Hamlet* in 1607. The teachers' strike marred attendance in Mount Fletcher, which was a pity, because this was the first theatrical performance of any kind to take place there. It has been decided, in order to boost audience attendance, to align any future tours with school terms.

DISTINGUISHED VISITORS

Professor Graham Bradshaw (University of Chuo)

Professor Tom Cartelli (Mulhensberg College)

Professor John Gillies (University of Exeter)

Lindiwe Msengana-Ndlela (Director General, National Department of Local Government)

Professor Michael Neill (University of Auckland)

UNIVERSITY TEACHING

Margie Probyn contributed to the following programmes: PGCE Science method; RUMEP mathematics BED; Science MED; PhD research weeks.

GRADUATE SUPERVISION AND EXAMINING

The Director examined a doctoral thesis for the University of the North West

He is supervising one MA candidate.

Margie Probyn is external examiner for the University of KwaZulu-Natal PGCE course.

Monica Hendricks is external examiner for NMMU BEd Hons module: Teaching in a Multilingual Context

DEGREES IN PROGRESS

Margie Probyn re-registered for a PhD.

Thapelo Lekena wrote her finals for the B.Ed (Hons) in November.

EXTERNAL RESPONSIBILITIES

The Director is a member of the Board of Governors of the National Arts Festival, and serves on the English National Language Body. He is Vice-Chairman of The Grahamstown Foundation and Chair of the Monument Trust. He serves on the Council of the English Academy of Southern Africa, and on the General Executive of the Shakespeare Society of Southern Africa. His term as President of the Rotary Club of Grahamstown Sunset concluded in June 2007.

Margie Probyn is the Rhodes University representative on the Board of the Molteno Project and a member of the National Steering Committee for the PIRLS 2006 study into Grade 4 and 5 reading proficiency.

Monica Hendricks serves on the Boards the Umthati Trust and the Masifunde Education and Development Trust.

Chris Mann serves on the Board of the Donaldson Trust, is Secretary/Treasurer of the Masikhulisane Trust, and Secretary of Spiritfest.

CONCLUSION

2007 has been a challenging and rewarding year for the Institute. Of particular importance have been the speed and accuracy with which the Dinaledi materials were prepared in the first part of the year, under stringent time constraints; improved management of the daunting organisational complexity which underlies Wordfest, with well over 120 events; and the virtually simultaneous challenge of mounting an international Shakespeare conference, hosting delegates from all over the world. On top of this, the ISEA ran the normal mid-year ACE contact session. Considering the small staff complement that handles these events, congratulations are well deserved. We are particularly appreciative of the hard work and creativity put in by the support staff, without whose efforts none of this could happen. The rest of the ISEA's routine output and activities, described above, give some indication of the dedication, skill and intelligence with which staff members approach their work. We are grateful for the increased financial stability which reorganisation of our core staff funding has achieved, at little or no extra cost to the University, and for the good rapport we have enjoyed with all sections of the University administration and Management in 2007. We have had a good year, and look forward to the challenges of 2008 with anticipation.

Prof LS Wright
Director

January 2008